



开开汉语

ภาษาจีนहररर

แบบเรียนภาษาจีนสำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษา

泰国小学中文课本



中国国家汉办重点规划教材

编著：谭晓健 方英美[泰] 刘映辉

กุลสิรินทร์ ใจจริง

泰文译校：龚宇琛 方英美[泰] 温庆良[泰]

กุลสิรินทร์ ใจจริง นิล อุนทเลชัยกร

เล่ม
第3册

3



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

พร้อม CD 1 แผ่น

配套 CD 1 张



中国国家汉办重点规划教材

开开汉语



ภาษาจีนธรรมดา

编 著: 谭晓健

方英美 [泰]

刘映婷

กุลสิรินทร์ ใจจริง

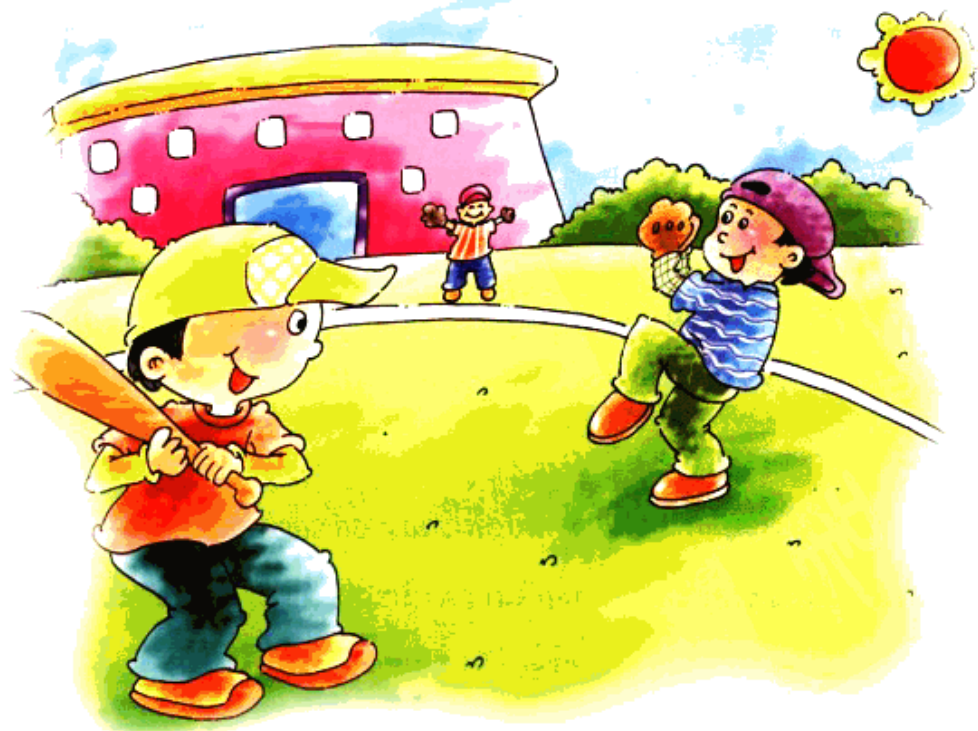
泰文译校: 龚宁珠

方英美 [泰]

温庆良 [泰]

กุลสิรินทร์ ใจจริง

นิธิ อุณหเลขจิต



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

开开汉语. 第3册. 谭晓健, (泰) 方英美, 刘映婷编著.

— 北京: 北京语言大学出版社, 2005

泰国小学中文课本

ISBN 7-5619-1559-4

I. 开… II. ①谭…②方…③刘… III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 150922 号



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

书 名: 开开汉语 第3册

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 课本 3 练习册 2.25

字 数: 课本 8 千字 练习册 6 千字 印数: 1-3000

书 号: ISBN 7-5619-1559-4/H. 05157

03100 (含练习册、CD)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



开开心语，开开心心打开汉语大门

ภาษาจีนการบ้าน สุขสมตธรรมาสกุลกิจจานุชาชัย

ชื่อและนามสกุล 姓名

ชั้น 班级

โรงเรียน 学校



前言

2001年以来,在中国国家汉办的指导下,云南大学先后在泰国曼谷市和本校,多次对曼谷市小学的10余名汉语教师进行了短期或长期的汉语培训。随后,这批教师陆续在泰国曼谷市教育局所属的若干小学中开设汉语课。2003年8月,应泰国曼谷市教育局的要求,云南大学组织专家编写了《泰国曼谷市六年制小学汉语教科书(试用本)》(共6册),提供给曼谷市小学使用。

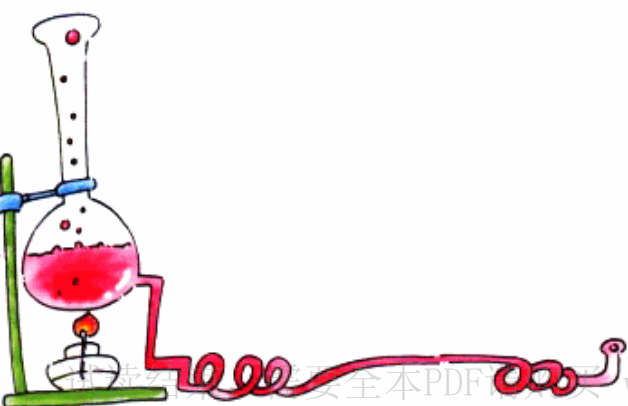
两年多来,这套教材在使用中获得了良好反响。泰国曼谷市教育局也多次要求我们继续完成适用于小学和中学的全套汉语教材,以满足越来越多的学校开设汉语课的需要。为了配合这一趋势,我们参考了泰国教师在教材使用中提出的意见和建议,在原来的基础上重新设计、修改和编写了这套小学系列汉语教材。

本套汉语全套教材共12册,每册包括课本和练习册,另配教师用书。已适用于小学1—6年级的学生。每学年使用两册。本教材针对目前曼谷市小学开展汉语教学的实际情况和要求,根据学生的心理特点进行编写,内容由浅入深,循序渐进,力求生动活泼,言有尽而意无穷,培养学生在实际情景中学习汉语的兴趣和汉语交际能力。

在教材编写过程中,我们研究、学习和借鉴了国内一些教材的长处,这是需要特别加以说明的。

最后,我们希望国内外同行对这套教材提出宝贵的意见。

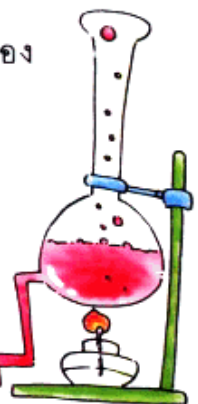
编者



คำนำ

นับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2544 เป็นต้นมา ภายใต้คำชี้แนะของสำนักงานการศึกษา
ภาษาจีนกลางสำหรับชาวต่างชาติแห่งประเทศไทย มีหลายครั้งที่มหาวิทยาลัย
ยูนนานได้ดำเนินการอบรมภาษาจีนกลางแก่คณาจารย์ผู้สอนในระดับชั้น
ประถมศึกษาของกรุงเทพมหานครจำนวนกว่า 40 รายนาม ทั้งในระยะสั้น และ
ระยะยาวเรื่อยมา ทั้งที่กรุงเทพมหานคร และที่มหาวิทยาลัยยูนนาน ต่อมา
คณาจารย์ผู้สอนกลุ่มนี้ได้ทยอยก่อตั้งหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนขึ้นใน
ระดับชั้นประถมศึกษาของ 47 สถาบันภายใต้สังกัดแผนกการศึกษา
กรุงเทพมหานคร และในเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2546 เพื่อตอบสนองความ
ต้องการของแผนกการศึกษากรุงเทพมหานคร คณะผู้เชี่ยวชาญแห่ง
มหาวิทยาลัยยูนนาน จึงได้จัดทำหนังสือแบบเรียนภาษาจีนกลาง ฉบับทดลอง
ใช้ จำนวนทั้งสิ้น 6 เล่ม สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 - 6 ของกรุงเทพมหานคร

ตลอดสองปีที่ผ่านมา การใช้สอยเอกสารการเรียนการสอนชุดนี้ได้รับผล
ตอบรับที่ยอดเยี่ยม แผนกการศึกษากรุงเทพมหานครจึงร้องขอให้ทางฝ่ายคณะ
จัดทำเอกสารการเรียนการสอนภาษาจีนกลางชุดต่อเนื่องฉบับสมบูรณ์ที่
เหมาะสมกับการใช้งานของระดับชั้นประถมศึกษา และระดับมัธยมศึกษา เพื่อ
สนองต่อความต้องการในการก่อตั้งหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนกลาง
ของโรงเรียนต่าง ๆ ที่เพิ่มมากขึ้น และเพื่อให้สอดคล้องกับแนวโน้มดังกล่าว
ทางฝ่ายคณะจัดทำฯ ได้พิจารณาถึงความต้องการ และข้อเสนอแนะของ



คณาจารย์ที่เสนอขึ้นมาในระหว่างการใช้เอกสารการเรียนการสอนชุดก่อน จาก
พื้นฐานเอกสารชุดเดิม นำมาออกแบบใหม่ และปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมจัดทำ
เอกสารการเรียนการสอนชุด "ภาษาจีนหรรษา" ขึ้น

เอกสารการเรียนการสอนชุด "ภาษาจีนหรรษา" ชุดนี้ มีทั้งหมด 12 เล่ม
โดยแต่ละเล่มประกอบไปด้วยหนังสือแบบเรียน สมุดแบบฝึกหัด และหนังสือ
สำหรับผู้สอน เหมาะสำหรับผู้เรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 - 6 ซึ่งในแต่ละภาค
การศึกษาใช้สองเล่ม เอกสารชุดนี้จัดทำขึ้นเพื่อตอบสนองต่อความต้องการของ
การขยายตัวของการเรียนการสอนภาษาจีน ในระดับประถมศึกษาของ
กรุงเทพมหานคร และเพื่อให้สอดคล้องกับลักษณะเด่นของสภาวะวิสัยของตัว
นักเรียน เนื้อหาจะค่อย ๆ เพิ่มระดับความเข้มข้นมากขึ้นไปทีละชั้น มีความ
สนุกสนานเพลิดเพลิน มีชีวิตชีวา มุ่งเน้นปลูกฝังความสนุกสนานของการเรียน
ภาษาจีนลงในสภาพเหตุการณ์จริงของชีวิตประจำวัน และความสามารถใน
การใช้ภาษาจีนในการติดต่อสื่อสาร

ในขั้นตอนของการจัดทำเอกสารประกอบการเรียนการสอนชุดนี้นั้น ทาง
ฝ่ายคณะผู้จัดทำยังได้วิจัย ศึกษาค้นคว้า และหยิบยืมจุดเด่นของเอกสารการ
เรียนการสอนบางส่วนของประเทศจีน ซึ่งเป็นสิ่งที่ต้องการชี้แจงเป็นพิเศษ

สุดท้ายนี้ ทางฝ่ายคณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับข้อเสนอแนะที่
ล้ำค่าจากผู้ใช้งาน คณาจารย์ และผู้ที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาจีน
ทุกท่านทั้งในประเทศและต่างประเทศที่มีต่อเอกสารการเรียนการสอนชุดนี้

ผู้เรียบเรียง





《Kāikāi Hànyǔ》zhēn yǒuqù !

《开开汉语》真有趣！

“ภาษาจีนหรรษา” สนุกจริง ๆ



目录 สารบัญ

第 1 课	曼谷和北京	1
บทที่ 1	กรุงเทพฯ และปักกิ่ง	
第 2 课	你家有几口人	6
บทที่ 2	ครอบครัวเธอมีกี่คน	
第 3 课	她是谁	9
บทที่ 3	เขา (ผู้หญิง) เป็นใคร	
第 4 课	他是不是泰语老师	13
บทที่ 4	เขา (ผู้ชาย) เป็นครูภาษาไทยใช่หรือไม่	
第 5 课	汉语课	18
บทที่ 5	วิชาภาษาจีน	
第 6 课	我的生日	22
บทที่ 6	วันเกิดของฉัน	
第 7 课	你们要什么	27
บทที่ 7	พวกเธอต้องการอะไร	
第 8 课	你的爱好是什么	32
บทที่ 8	งานอดิเรกของเธอคืออะไร	
生词总表		35
ประมวลคำศัพท์		





第 1 课

บทที่ 1

曼谷和北京

กรุงเทพฯ และปักกิ่ง

一、课文

Kèwén

บทเรียน



Tàiguó hé Zhōngguó shì yǒuhǎo guójiā. Tàiguó de shǒudū

泰国和中国是友好国家。泰国的首都

是曼谷，曼谷是个美丽的大城市，有很多人

和车。中国的首都是北京，北京也是个

美丽的大城市。

美丽的大城市。



ประเทศไทยและประเทศจีนเป็นประเทศที่มีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกัน เมืองหลวง
ของประเทศไทยคือกรุงเทพฯ กรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่ที่สวยงามเมืองหนึ่ง มีผู้คน
และรถมากมาย เมืองหลวงของประเทศจีนคือปักกิ่ง ปักกิ่งก็เป็นเมืองใหญ่เมือง
หนึ่งที่สวยงามเช่นกัน



Tàiguó de shǒudū zài nǎr?

泰国的首都在哪儿?

เมืองหลวงของประเทศไทยอยู่ที่ไหน



Tàiguó de shǒudū zài Màngǔ.

泰国的首都在曼谷。

เมืองหลวงของประเทศไทยอยู่ที่กรุงเทพฯ



Zhōngguó de shǒudū zài nǎr?

中国的首都在哪儿?

เมืองหลวงของประเทศไทยอยู่ที่ไหน



Zhōngguó de shǒudū zài Běijīng.

中国的首都在北京。

เมืองหลวงของประเทศไทยอยู่ที่ปักกิ่ง





二、生词

Shēngcí คำศัพท์



- | | | |
|-------|----------|-----------------------------|
| 1. 和 | hé | และ กับ |
| 2. 友好 | yǒuhǎo | มิตรที่ดี ความสัมพันธ์อันดี |
| 3. 国家 | guójiā | ประเทศ |
| 4. 首都 | shǒudū | เมืองหลวง |
| 5. 美丽 | měilì | สวย สวยงาม |
| 6. 大 | dà | ใหญ่ |
| 7. 城市 | chéngshì | เมือง |
| 8. 多 | duō | มาก |
| 9. 车 | chē | รถ |





三、扩展

Kuòzhǎn ขยายความ

Du Yi Du ฝึกอ่าน



1. guójiā yǒuhǎo guójiā
国家 友好 国家
ประเทศ ประเทศที่มีความสัมพันธ์ที่ดี

2. chéngshì dàchéngshì měilì de dà chéngshì
城市 大城市 美丽的大 城市
เมือง เมืองใหญ่ เมืองใหญ่ที่สวยงาม

3. shǒudū Tàiguó de shǒudū Zhōngguó de shǒudū
首都 泰国 的首都 中国 的首都
เมืองหลวง เมืองหลวงของประเทศไทย เมืองหลวงของประเทศไทย





学儿歌 Xué Ergē เรียนร้องเพลงจีน

Wá Hāhā

娃哈哈

วา ฮา ฮา

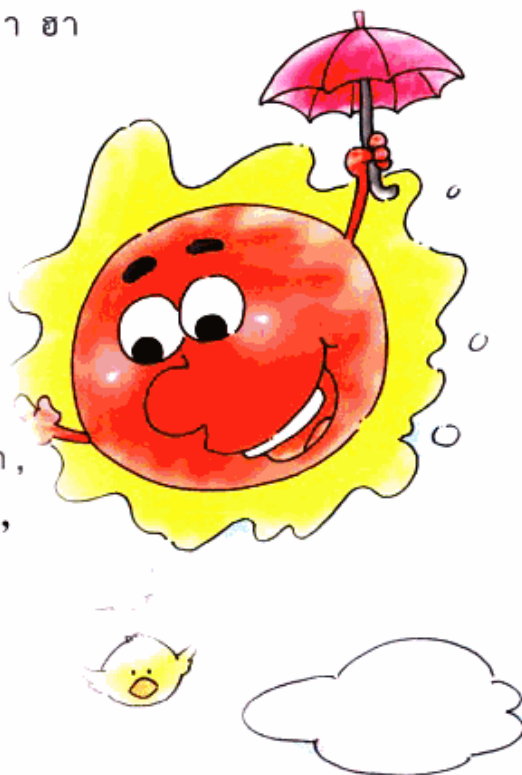
Wǒmen de zǔguó shì huāyuán ,
我们的祖国是花园，
มาตุภูมิของเราคือสวนดอกไม้

Huāyuán de huāduǒ duō xiānyàn ,
花园的花朵多鲜艳，
ดอกไม้ในสวนล้วนแต่สวยสดงดงาม

Hénuǎn de yángguāng zhàoyào zhe wǒmen ,
和暖的阳光照耀着我们，
แสงแดดอันอบอุ่นสาดส่องมายังพวกเรา

Měi ge rén liǎnshang dōu xiào kāi yán ,
每个人脸上都笑开颜，
ใบหน้าของทุกๆ คนต่างก็ยิ้มแย้มแจ่มใส

Wá hāhā , wá hāhā , měi ge rén liǎnshang dōu xiào kāi yán .
娃哈哈，娃哈哈，每个人脸上都笑开颜。
วาฮาฮา วาฮาฮา ใบหน้าของทุกๆ คนต่างก็ยิ้มแย้มแจ่มใส





第 2 课 你家有几口人

บทที่ 2

ครอบครัวเรามีกี่คน

一、课文

Kèwén บทเรียน



Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?

你家有几口人?

ครอบครัวเรามีกี่คน



Wǒ jiā yǒu jiǔ kǒu rén.

我家有九口人。

ครอบครัวฉันมี 9 คน



Nǐ jiā yǒu nǎxiē rén?

你家有哪些人?

ครอบครัวเรามีใครบ้าง



Wǒ jiā yǒu bàba、māma、yéye、nǎinai、gēge、

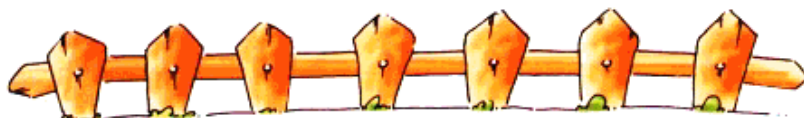
我家有爸爸、妈妈、爷爷、奶奶、哥哥、

ครอบครัวฉันมีคุณพ่อ คุณแม่ คุณปู่ คุณย่า พี่ชาย

jiějie、dìdi、mèimei hé wǒ. Wǒ hěn ài tāmen.

姐姐、弟弟、妹妹和我。我很爱他们。

พี่สาว น้องชาย น้องสาว และฉัน ฉันรักพวกเขามาก





二、生词

Shēngcí คำศัพท์



- | | | | |
|-------|--------|------------|----------------------|
| 1. 口 | kǒu | ปาก | ลักษณะนาม (คน) |
| 2. 哪些 | nǎxiē | พวกไหนบ้าง | สิ่งไหนบ้าง อะไรบ้าง |
| 3. 爸爸 | bàba | คุณพ่อ | |
| 4. 爷爷 | yéye | คุณปู่ | |
| 5. 奶奶 | nǎinai | คุณย่า | |
| 6. 弟弟 | dìdi | น้องชาย | |
| 7. 妹妹 | mèimei | น้องสาว | |
| 8. 爱 | ài | รัก | |
| 9. 他们 | tāmen | พวกเขา | |



三、扩展

Kuòzhǎn ขยายความ

读一读 Dú Yì Dú ฝึกอ่าน

Jǐ kǒu rén? Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
 几口人? 你家有几口人?
 ที่คน ครอบครัวเธอมีกี่คน

Wǒ jiā yǒu jiǔ kǒu rén.

我家有九口人。
 ครอบครัวฉันมี 9 คน





2. nǎxiē Nǎxiē rén ? Nǐ jiā yǒu nǎxiē rén ?
 哪些 哪些人？ 你家人有哪些人？
 พวกไหนบ้าง ใครบ้าง ครอบครัวเรามีใครบ้าง

3. Wǒ jiā yǒu bàba、māma、yéye、nǎinai、gēge、jiějie、
 我家有爸爸、妈妈、爷爷、奶奶、哥哥、姐姐、
 ครอบครัวฉันมีคุณพ่อ คุณแม่ คุณปู่ คุณย่า พี่ชาย พี่สาว

didi、 mèimei hé wǒ.
 弟弟、妹妹 和我。
 น้องชาย น้องสาว และฉัน



4. ài ài tāmen hěn ài tāmen Wǒ hěn ài tāmen.
 爱 爱他们 很爱他们 我很爱他们。
 รัก รักพวกเขา รักพวกเขามาก ฉันรักพวกเขามาก

คำศัพท์ Ci de Biānyì การแยกแยะความหมายของคำศัพท์

yì kǒu jǐng 一口井 บ่อน้ำ 1 บ่อ kǒu 口 ปาก



jiǔ kǒu rén 九口人 9 คน

